ARUBAANSE COURANT



Diario  pa Aruba

ANJA 20 — DIAMARS 14 DI APRIL 1959 — Nr. 3409



Kibromentu di glas den Klipstraat

Masha hopi bentamentu di glas cu botter tabatin den Klipstraat diasabra atardi den un refresqueria na unda un grupo di mucha homber no por a controla nan mes mas aparentemente. Ora cu polisnan a jega, solamente I. R. a keda sin corre bai claramente e la hanjan un bon waarschuw. Un homber burachi cu tabatin den e local tambe polisnan a dicidi di hiba nmua pa tenele den cel te ora cu e bira bon.

Contra poste

S.H.D. a melde diadumingo mainta na warda di polis na Santa Cruz cu Diasabra e la dal cu su auto A-6962 contra un schoorpaal di luz E auto tabata hopi kibra y e schoorpaal tambe a worde kita foi plomo. E chofer ta declara cu otro auto a verblind e.

Caida foi bicicleta

Podiser e tabata corre mucho duro riba e caminda di terra y di repente mester a kita pa poco mucha cu ta corre den caminda, motibo cu B.J.M. na Macuarima a dal abao foi su bicicleta. E la hanja diferente herida, cual dokter v. Dongen a atende, y despues e desafortunado cu a sali pa cu keiru diadomingo mester a worde transporta cu ambulans pa San Pedro Hospital.

Cándela chiki

Patras di ATC annex na San Nicolas un monton di papel y shushi a pega ra candela. E barkeeper di Methusalem Bar a paga e candela caba, ora cu e brandspuit a corre jega cu hopi pitamentu di sirena.

Mas candela

Un auto bieuw patras di e antiguo garashi Maxwell diadumingo atardi tabata den viam, branspuit a paga e candela.

Hanja

Jose N. Jacupuchi a depone na warda di polis un jabi cu ta pega na un platji di American Chain & Cable.

Saludos di Hulanda

ORANJESTAD: — Diarazon awor pa 6.45 'or p.m. Voz di Aruba lo transmiti e programa trobe di saludonan di Arubanonan na Hulanda. Nos lo tende stem di Eddy John y Richard Croes, kende ta studia na Den Haag y di Eric d'Arnault Esnan cu no por a scucha diarazon, tin oportunidad pa tende e mes un programa diasabra pa 1.45 p.m.
PÓLIS......

E.U. ta lamenta diferencia di opinon entre Inglatera y Alemania Occidental

WASHINGTON: — Na Washington e diferencia di opinion entre Inglaterra y Alemania Occidental respecta actitud cu e paisnan Occidental mester ocupa respecta e Rusonan, ta causa preocupacion grave.



E estrella di opera Maria Callas aki ta yega cu su cacho puedel pa un funcion especial na Carnegie Hall na New York. Poco tempo pasa ela hanja su retiro for di Metropolitan Opera y Srta. Callas a bisa cu „no ta importe" ora cu nan a puntre si e ta kere cu e manager Rudolf Bing lo ta presente na su actual actuacion.

Prensa Mericano ta lamenta e conflicto entre prome ministro MacMillan di Inglaterra y Canciller Adenauer di Alemania Occidental, y e ta insisti pa trata na tur manera, di soluciona e problemanan, prome cu e discusionnan cu e rusonan, cuminsa.

Merca ta favorece un compromiso, cu lo ta en hecho un peticion pa aumenta e relacionnan economico y cultural entre Alemania Oriental y Alemania Occidental, como prome paso pa reunion.

E compromiso mester reduci e tension politico den fase tambe. Despues cu esaki a ser haci, nan mester haci un pacto pa efectua desarme definitivo. E plan di compromiso aki por ultimo lo trece reunion dje dos Alemanianan y un pacto entre Este y Oeste, den cual tur firmante lo worde protega contra agresion.

E solucion aki lo contene e plan ingles tambe pa un limite pa trupanan y armanan na Europa Central.

Instalacion dje Comite Regalo pa La Reina Juliana na Aruba

ORANJESTAD: — Ayera nochi 8'or na Bestuurskantoor tijd. Gezaghebber di Aruba E. Arends a instala e comite cual lo dirigi e accion na Aruba pa colecta placa pa regalo di anja pa S.M. La Reina Juliana pa dia 29 di april próximo. E comité ta consisti di miembronan di Prins Bernhard Fonds y algun otro persona mas.

Dulles ta „basta bon"

WASHINGTON: — Ministerio di Asuntonan Exterior Mericano a informa, cu ministro di asuntonan exterior Foster Dulles lo bolbe Washington for di Florida, na unda el a bai pasa dos siman. Na Washington el lo worde examina atrobe. Esaki ta sosode riba aviso di e mediconan di Dulles.

Dulles mes a bisa despues cu el a yega Washington cu e tabata sinti „basta bon".

Rafinaderianan Americano

ta reduci produccion

NEW YORK. 13 april — Dos compania di zeta na parti Sur-Oeste di Merca a anuncia cu nan lo reduci produccion di nan refinerianan. E medida aki tin conexion cu e hecho, cu e provisionnan di productonan petrolero ta aumenta, no obstante e aumento di uso.

E companianan ta Continental Oil Co., cu lo reduci su uso di zeta bruto di 172.000 te 162.000 barril pa dia y e Sunray Mid-Continent Oil Co., cu lo reduci su uso cu 70 porciento. E ultimo compania menciona aki no a bisa cuanto zeta e tabata produci prome cu e reduccion. Ambos refineria ta situa na Oklahoma.

Aumento di dollar pa Tunesia

TUNES, 13 april — E corresponsal na Washington dje corant Tunesino „Assabah", a informa cu e ayudo Mericano na Tunesia, cu a ascende na hopi millon dollar pa anja pasa, lo worde aumenta e anja aki.

Tunesia lo firma dos pacto cu e fonds pa prestamonan na beneficio di desarollo; un di 2,4 million dollar pa ferrocarril di Tunesia y e otro di „million dollar pa un fabrica di celluloze", asina „Assabah" a informa.

MAL PRINCIPIO DI SIMAN



Ayera mainta pa 7.50 'or e auto A-265 a bots contra un palu di luz riba caminda grandi banda di Cura Cabai. Ta parse cu e mester a kita di repente y asina a perde control riba wiel. E palu di luz a keda na suela y e auto tin un danjo di Fl. 2.000.— bruto calcula.

E chofer A.L. y otronan cu tabata den auto a worde herida un poco. Polisnan di trafico ta investigando con e caso a pasa exactamente.

Diplomaticonan Suramericano

a bishita burgemeester di Berlin

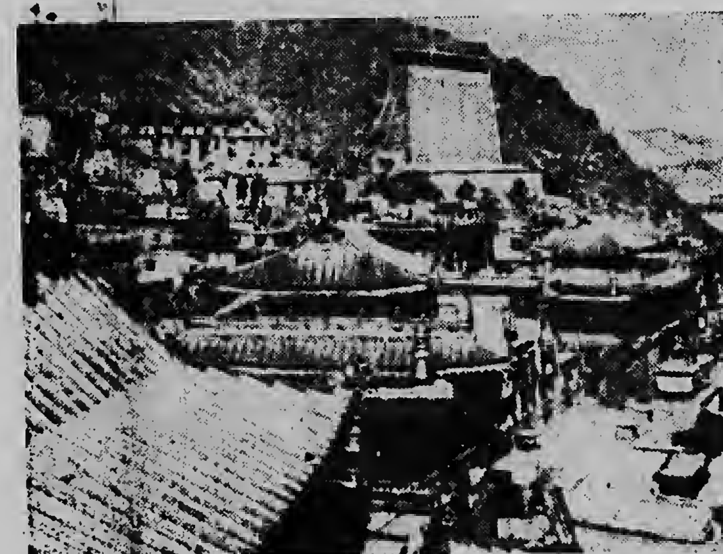
BERLIN, 13 april — 11 diplomaat di Sur-America, cu ta accredita cerca gobierno na Bonn, a ser ricibi awe mainta na Stadhuis di Berlin-Occidental pa e alcalde interino, Franz Amrehn. E diplomaatnan Sur-Americano ta haci un bishita di 5 dia na e ex-capital Aleman, pa buta nan mes na haltura dje problemanan politico y economico di Berlin-Occidental. Nan lo haci un bishita na e zona Ruso di Berlin, tambe.

E alcalde interino a observa durante un discurso, cu Sur-America y Merca Central ta cumpra 12 porciento dje exportacion di Berlin. El a gradici e diplomaatnan pa nan bishita, den cual el a bisa cu e ta mira „un demostracion di interes amistoso na e paisnan di Sur-America pa e isla di libertad".

E consehero di embahada di Brazil a tene un discurso tambe, y el a expresa speranza di e mes y tur su coleganan, cu mas y mas turista Aleman lo bai Sur-America y cu pronto e cantidad di turista Aleman lo ta igual na cantidad dje exportacion y cu esaki lo contribui na elacionnan politico y economico mas estrecho entre mundo bieuw y mundo nobo.



Lanchanan ta transporta trucknan atraves di rio Kinshu na un estacion di ferry na e caminda grandi di Kangting na Tibet.



Daknan di oro di e monasterio di Tashilunp ta lombra den solo na Shigatse, Tibet. E monasterio ta cas di e Panchen Lama.

Daknan sagrado di oro y rionan sin brug ta caracteriza e extremonan di Tibet, na unda e Comunistanan Chines a saca e Dalai Lama pafor y a instala e Panchen Lama como e gobernante. China Rojo ta reclama cu e revuelta di Tibet a worde domina, pero noticianan ta mustra cu ainda tin hopi bringamento.

Universidadnan na Africa no ta accepta e practicanan subversivo of derrota dje orde social

KAAPSTAAD, 13 april — E ministro di husticia di Sur-Africa, Swart, a declara den parlamento Diabierne, cu Sur-Africa no por permiti su universidadnan di admiti practicanan subversivo of derrota e orde social. El a buta apartheid na e universidadnan. „Estado tin derecho di supervisa e direccion den cual e universidadnan ta bai; pasobra estado ta duna subvencion", asina el a bisa.

El a bisa cu e ta papia como ministro y como presidente-curador dje Universidad di Oranje Vrijstraat.

E ministro a informa tambe, cu un lector na e Universidad di Witwatersrand a ser eligi algun tempo pasa como presidente dje movementu Africano cu a declara publicamente, cu e ta desea di pone un fin na e dominio dje blancunan.

Mas di 800 Lama preso den campo di concentracion

CALCUTA: — Segun noticianan ricibi na Gangtok (Sikkim) e chinesnan na Tibet a cera miembronan di familia dje personanan cu ta acompanja e Dalai Lama, kende a hui bai India, y e chinesnan a confisca nan pripiedadnan. 800 Lama a ser hiba camponan di concentracion na China Occidental.

E noticianan ta bisa tambe cu avionnan cazador chines comunista a acompanja e avion cu cual e Panchen Lama a bai Peking siman pasa.

Inundacion na Brazil

RIO DE JANEIRO. 12 april — Mas cu 7000 persona a keda sin daknan como resultado di inundacion; awa ta cai desde siman pasa den e regionnan na frontera dje estado Brazilenjo Rio Grande do Sul na e fronteranan entre Argentina y Uruguay. Estado di emergencia a ser proclama. Nan ta manda medicina y otro medionan di asistencia pa e regionnan inundi. Nan tin miedo cu e awa sushi lo causa epidemianan. No ta conoci ainda, si ningun hende a muri, pero hopi bestia si a muri y e cosecha di arroz a hanja hopi danjonan esaki ta e inundacion di mas serio, cu tabatin den e region ey desde 1941.

Trupanan di gobierno Indones

ta venciendo rebeldia

DJAKARTA, 13 april — Segun noticianan ricibi na Djakarta, trupanan di gobierno a logra di ocupa e ciudad Tolitoli, den centro di Celebes, cu tabata den man dje rebeldenan di Darul Islam.

E trupanan di gobierno a hanja algun victoria den nan purificacion dje distrito Soni tambe. Nan a confisca arroz, cu a bini di Formosa pa e rebeldenan. Nan a confisca tambe productonan Indones, cu tabata cla pa worde transporta ilegalmente. Nan a destrui e botonan cu tabata mantene comunicacion ilegal di comercio cu Borneo Ingles.

DISCUSION Ingles-Frances

LONDEN, 13 april — E prome discusionnan entre e prome ministronan Ingles y Frances y e ministronan di asuntonan exterior tabata trata dje problema Berlin y Alemania, asina a ser informa di bon fuente.

Durante e discusionnan, cu a dura casi 2 hora, e Inglesnan a splica nan coleganan Frances punto di bista di Inglaterra, respecta un bona di „limitacion" na Europa. Loke respecta Berlin nan a presenta e posibilidad di firma acuerdonan suplementario ademas di esnan, cu ta di vigor actualmente, sin kita derechonan dje aliadonan Occidental.

Estudiantenan no ta accepta e stipulacionnan

KAAPSTAD: — Representantenan estudiantil di tur e universidadnan Ingles na Sur-Africa a duna prensa un declaracion na Kaapstad ayera, den cual ta worde declara, cu nan lo no accepta e principionan y e stipulacionnan di un proyecto di ley di gobierno pa establece apartheid na e universidadnan.

Segun e estudiantenan ta declara, nan lo no accepta e proyecto di ley, maske cu parlamento a aprobele.

E estudiantenan a dicidi di manda un representacion estudiantil cerca e ministro di educacion, arte y sciencias, Sefontein, cu e peticion pa suspende e proyecto di ley.

Hulanda a perde un gran musico — Eduard van Beinum kende a muri di repente durante un repeticion

DEN HAAG, 13 pril — Dr Eduard van Beinum a fallece awe mainta inesperadamente, durante un repetitie dje Concertgebouw Orkest. El a dirigi su ultimo concert na Den Haag Diasabra anochi.

Dr. Van Beinum, kende a nace na Arnhem dia 3 di September, tabata dirigi Amsterdamse Concertgebouw Orkest desde 1931, originalmente como segundo dirigient despues di Willem Mengelbert y desde 1938 como prome dirigent. Despues di guerra Van Beinum a tuma over direccion completo dje orket. E mester a bai Inglaterra e anja aki y na December 1956 el a haci un gira door di Merca. Despues cu el a dirigi e orkest pa 25 anja, el a promove honoris causa como Doctor di Literatura y Sciencias na e Universidad Liber di Amsterdam.

Na Augustus el a hanja un ataca di corazon leve, durante un gira na Salzburg.

Catoliconan no ta vota na fabor di esnan procomunismo

VATICANO, 13 april — Catoliconan no ta permiti di vota na fabor di esnan, cu ta yuda comunismo den su progreso, esaki ta stipula den un resolucion dje cardenalnan-miembro dje Congregacion dje Esanto Oficio, cu Papa a aproba.

E resolucion aki ta bisa, cu catoliconan no tin permiso di vota na fabor di candidatonan ora cu nan ta eligi representantenan popular, si e candidatonan no ta catolico, of si nan ta catolico pero nan ta di acuerdo cu doctrino dje comunistanan of nan ta simpatisa accionnan dje comunistanan

Arubanonan ta bobini na Liberia

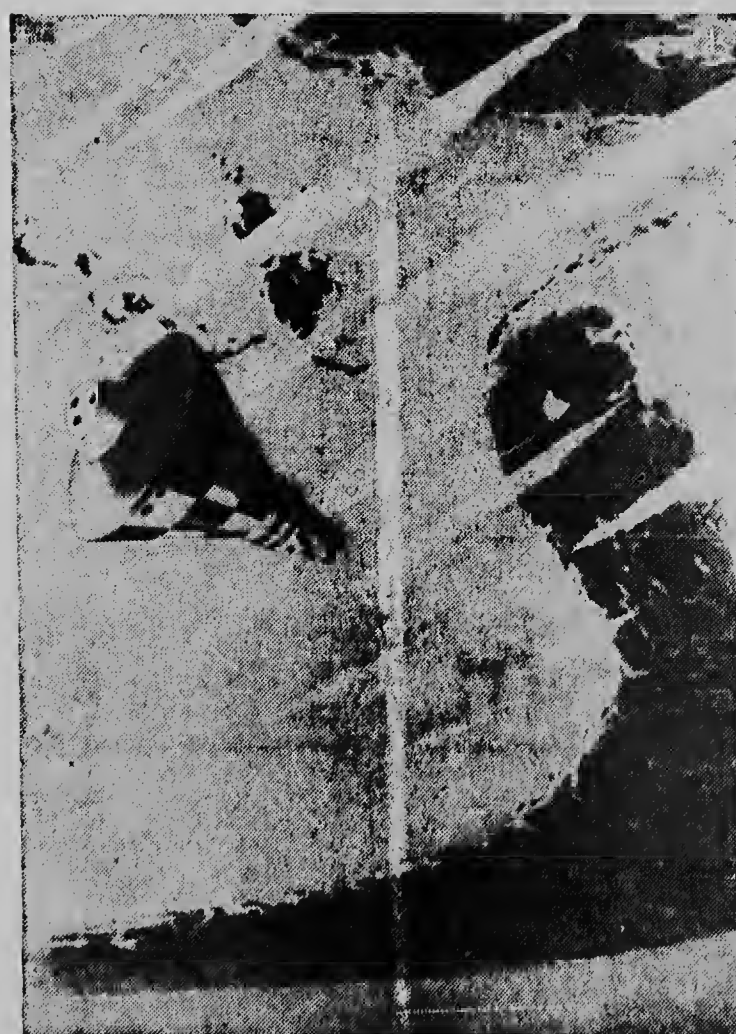
SAN NICOLAS: — Den un carta di Sr. James R. Stewart, president di UNIA dirigi na Sr. F. V. Emanuel, president di UNIA seccion Aruba, e ta invita habitantenan di Aruba pa un bishita na Liberia, cual ta un excelente lugar pa pasa un vacantie, y na unda tin bon hotel pa keda.

Intencion di seccion Aruba ta pa invita Sra. Lillie M. Gibson, kende ta un directora den e organisacion pa un bishita na Aruba.

Nos por corda un bishita di algun anja pasa di Sra Garvey, kende ta procedente di Negeria y kende a tene conferencia den diferente clubnan na nos isla, na cual ocasion un bishita a ser hasi na Lago tambe.

Truck di cine e siman aki

ORANJESTAD: — E truck di Cine di e institucion pa combati abuso di alcohol na Aruba lo pasa pelicula nan Diarazon 15 di april '59 na Santa Cruz, y diabierne, 17 di April 1959 na Rooi Bosal, cual presentacionnan lo cuminza pa 7a30 pm. y lo dura un ora mas o menos.



El FLORIDA TA KEDA.: — Esaki ta un concepto di un artista tocante e capsul cu ta carga hende di e Projecto Mercury den orbito na 120 milja riba Cuba. Ai bao e artista su idea di e bista riba Florida ta keda.



Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiu nan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinia y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problemas ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant", Nassaustraat 85 y scribi den un hocki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema no pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta avisa bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe concerni algo mucho personal di loppe cu bo adres riba dje y stampia y e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemary ta dispuesto na yudabo!

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie, lesando bo consehonan den corant mi ta haya un gran confianza den Rosemarie pa mi por conta algu cu ta pasando. Rosemarie, mi ta un mucha muher di 18 anja mi tin un mucha homber di 19 anja. E ta stima mi hopi i mi tambe ta stime. Tur asunto entre ami cu ne ta bon. Mi famianan kier e bon i su famia tambe kier mi bon. E no ta bebedo ni bandido. Pues di dje mi no tin nada di bisa. Unico cos cu ta molestia mi ta cu e tabatin un otro mucha muher di Sabaneta. Desde cu e mucha muher a bai traha na Playa el a cuminza lokia cobes di otro mucha homber. I mi mucha homber a dicidi di laguele. Awor cu e ta cu mi e mucha muher aya ta blo bisa mi cuidao mi keda cu gana, pasobra ta di dje e mucha homber ey lidad. Si mi bai cine, e mucha muher tambe ta bai sinta un mas i ta molestia mi papia hopi cos. Mi mucha homber ta bisa mi pa no worry cu e mucha ey, pero toch tur e cosnan cu e ta bisa ta molestia mi hopi. Toch mi ta den duda tur ora, pasobra e mucha muher ey ta traha na e mes un lugar cu mi mucha homber. I mi no sa kiko a pasa na trabao. Ki idea Rosemarie por duna mi ariba e problema aki? Di antemano miles di gracias.

Nilda.

Nilda,

Mi amiga, na prome lugar bo mester tin confianza den palabra di bo mucha homber. Bo no mester permiti ashi dada drenta bo cabes. Bo ta stima e mucha homber, e tambe ta stima bo. Bo ta mira cu e ta bin bo cas i cu e tin idea serio cu bo. Bisa e mucha homber cu e cosnan fastioso cu e mucha muher aya ta haci ta molestia bo i pidi bo mucha homber pa na su trabao e trata e mucha muher aya mas serio cu por. Pero luego no kibra bo cabes cu cosnan cu e mucha muher papia. Te rabia e tin cu pa su locura el a perde e mucha homber. Awor e ta jaloers i kier haci bo sufri. Mas bo worry, mas e ta goza. P'esey, tene bo mas indiferente cu bo por i mi ta spera cu pronto lo e laga bo na paz cu bo mucha homber.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Como cu mi ta mira den corant tur siman cu Rosemarie ta yuda hopi hende den nan problema, mi ta pidi Rosemarie, cu Rosemarie por yuda mi tambe. Mi ta un senjora basta hoben, mi tin hopi yiu. Mi casa ta mas bieuw cu mi. Rosemarie, como cu mi a casa hopi jong ta duel mi masha tanto lo que ta pasa awor. Rosemarie mi casa ta gusta otro muher. Awor ta masha dificil pe larga e muher ey. Te basta e ta drumi cerca djele. E ta larga mi so cu mi yiunan na cas. Mi ta haya cu e cos y no ta bonita i tampoco un bon ehempel pa e yiunan. Rosemarie, bisa mi kiko mi haci? Larga e homber, of keda cune? Kiko lo bira di mi yiunan sin un tata pa yuda mi cu nan. Rosemarie, mi ta stima e homber ey masha tanto pesey mi no ta busca nada malo. Pero ta parce mi cu tur cos ta envano. Rosemrie, tur ora mi ta papia cune, bai buske na cas di e muher pa mira si mi por salba mi matrmonio pasobra cu lo mi no kier libré siendo cu morto sol por parti nos. Rosemarie, yuda mi pasobra mi ta sinti mi desespera.

Consuelo.

Consuelo,

Mi amiga, bo tin un masha bon caracter i bon sintimento i bo merece un mehor suerte. Pero no perde animo ni bira desespera, mi ta sigur cu bo matrimonio lo keda regla pasobra alfin i al cabo husticia ta vence. Tin ora ta parce cu tur cos ta envano, pero Dios t'ey i E ta yuda nos. Sigui papia su carinjo cu bo esposo, mostrele riba su falta grave cu e ta haci cu bo i cu boso hogar. Bisa e muher aya cu e ta haci boso desgraciado pa su locura. Persevera, mi amiga, pasobra perseveranza ta gana gloria. No perde pacenshi. Bo tin tur razon, kiko lo bira di bo jiunan sin un tata den cas? Cu carinjo i bondad bo ta gana mucho mas. P'esey no rabia ni zundra. Tene animo.

Rosemarie.

Rosemarie,

Tur siman Diamars mi ta lesa con Rosemarie ta yuda diferente hende. P'esey mi ta bin pidi Rosemarie un bon conseho. Mi tin 17 anja: mi ta papia cu un mucha homber ta mi prome mucha homber. Tur mi stimacion i mi amor ta pe. Mi mama no que mi papia cu ne y ela bin puntra pa mi nan no a acepte. E ta un bon mucha. Awor mi ta mirele cu un otro mucha muher. Mi tin hopi tristeza pasobra mi a wanta hopi cos pe. Semper e ta bisa mi pacenshi i mi ta bise ta bon. Rosemarie, mi no que laguele pasobra mi ta stima hopi. Mi no que papia cu ningun otro mucha homber, pasobra mi ta respeta esun di promer. Mi tin hopi mala suerte. Ora mi bise cu e tin otro mucha muher e ta bisa mi cu no. E ta bisa mi no rabia i no lague pasobra ta ami e ta stima i e cos cu e mester mi no por dunele ainda. Mi ta comprende pe. Tur cos cu ta bon mi ta haci pe i toch e ta haci asina. Rosemarie yuda mi!

S.S.S.

S.S.S.,

Mi amiga, bo sa e proverbio „Amor ta ciego?" Mi tin un idea cu bo ta hopi ciego... pa motibo di bu FIRST LOVE.... pa motivo di bo 17 anja! Si e mucha homber ta stima bo, mumento nbo ta stimele, e no ta pasa su tempo cu otro mucha muher pasobra te alma e no por sigui cu bo. Manera e ta bisa bo „pacenshi"....e tambe mester tin „pacenshi", bo'n ta kere? Mi ta bai duna bo un conseho, cu aunque e ta poco dificil, e ta bon pa bo, Curazolenjita: papia cu bo mayornan i puntra nan exactamente KIKO nan tin contra e mucha homber. Bisa nan cu boso ta stima otro. Boso ta mucha jo... pa casa, pero si dos hende ta stima otro, mehor nan contra cu otro na cas di e senjorita pa nan s'nja conoce otro. Anto na prome lugar papia cu bo mayornan. Na di dos lugar, NO topa e mucha homber na scondi. Ey for na ta hini nada cu por haci bo feliz, al contrario. Curda mi palabra, mi amiga. I na di tres lugar bisa e mucha homber, cu amor mester hini di DOS banda. Bo ta warda riba dje, bu ta tene pacenshi...pero si e kier casa cu bo despues e tambe mester warda riba bo i keda fiel na bo amor. Good luck, S.S.S.

Rosemarie.

Estimada Rosemarie,

Cu un cordial saludo, especial di mi na Rosemarie, mi ta spera cu na jegada di e carta aki Rosemarie lo ta bon i cu pronto Rosemarie lo por yuda mi i duna mi un bon conseho. Mi ta un mucha muher di 23 anja, mi a bai un fiesta 4 luna pasa i mi a cera conoci cu un mucha homber di 20 anja. El a namora mi i mi tambe a namore. Despues cu nos tin dos siman ta papia cu otro, el a pidi mi pa bin mi cas. Su famianan kier mi masha bon i di mi nan tambe. El tin casi 4 luna ta bin mi cas i el a declara mi cu e ta stima mi i mi tambe ta stima hopi. Pero awor ta net dos siman cu e no ta bin mi cas mas. Mi no sabi ta pakiko. E no a busca mi pa weita ni pa papia cu mi. Anto el a bisa mi pa nos prepara pa nos casa otro anja. E no kier duna mi e motivo pakiko el a stop di bin mi cas. Kiko mi por haci, Rosemarie? Masha danki di antemano.

Aura.

Aura,

Mi amiga, e trato di e mucha homber ey ta un misterio. Boso no a pleita cu otro, ni nada no a pasa? Corda esey bon. Por ta cu cualkier hende por a ganjele algo riba bo of riba bo familia? Mi ta conseha bo pa papia cu e mucha homber i bisele, cu si e kier kibra cu bo, bo no por obligue di keda cu bo, pa cuanto cu bo ta stimele. Pero pa cara di e amor cu boso tabatin cu boso tabatin pa otro, bo ta pidiele di duna bo e motibo. Bisele cu e trato aki ta ofende bo masha hopi. Papia cu ne pronto.

Rosemarie.

NOTA

Mi ta pidi e personanan cu a scribi mi i te ainda no a haya un contesta, di tene poco pacenshi pa motibo cu nos ta ricibi tur siman hopi carta i nos mester bai contestando nan, 2 o cuatro cada siman. Pero keda sigur, mi amiga- i amiganan, cu TUR carta ta ricibi nan contesta, sea den corant, sea personal.

Rosemarie.

EILANDGEBIED ARUBA

Verkiezing Eilandsraad 1959

De Voorzitter van het Hoofdstembureau brengt ter openbare kennis dat indien niet tegen de geldig verklaarde lijsten in beroep wordt gekomen, door het Hoofdstembureau op woensdag 15 april 1959 om 3 uur des namiddags in de vergaderzaal van het Bestuurscollege ten Bestuurskantore een voor kiezers toegankelijke zitting zal worden gehouden waarin de kandidatenlijsten zullen worden genummerd en aan genoemde lijsten een kleur zal worden toegekend.

Aruba, 13 april 1959

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling

De Inspecteur van het Onderwijs, maakt bekend, dat de eerstvolgende examens voor

STUURMAN en SCHEEPSWERKTUIGKUNDIGE

bij de Grote Handelsvaart in mei 1959 zullen worden gehouden.

Kandidaten voor één dezer examens dienen hun aanvragen, vergezeld van de vereiste stukken, VOOR 1 MEI A.S. op het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein te Willemstad, in te zenden.

De aanvragen moeten geschieden door middel van een FORMULIER, dat op genoemd departement verkrijgbaar is.

N.B. Aanvragen welke na bovenvermelde data worden ontvangen worden niet in behandeling genomen.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Heb je het gehoord? Dennis komt me vanmiddag wat gezlschap houden"!

„Bu tende? Dennis ta bin companja'mi awe tardi!"

NUESTRA CIUDAD

CARTA DE WITNEY

(Por STEPHEN TAYLOR)

Despues de Sattanur, aldea de la India, y de Khujir sobre el Baikal, poblacion de Siberia, continuamos la serie „Nuestra Ciudad" con esta „carta" de Witney, en Inglaterra. Su autor, el senor Taylor, dirige el diario local. Y de acuerdo con el propósito de la serie, nos habla de los problemas a que hacen frente los vecinos del lugar en su lucha por adaptarlo a las necesidades de la vida moderna. Al igual que en el caso de las cartas anteriores, con esta de ahora esperamos contribuir a que los hombres de las diferentes regiones del mundo conozcan mas y se comprendan mejor para que forjen con esta comprension los lazos de una firme fraternidad.

Hace mas de mil años, cuando Inglaterra era una region formada por varios reinos independientes, dos de esas pequeños estados, Mercia y Wessex, unian sus fronteras no lejos del sitio donde hoy se levanta Witney y donde ha estado desde hace nueve siglos. Mercia y Wessex no eran vecinos tranquilos y aun en la actualidad, al cabo de tanto tiempo, un cierta rivalidad se puede observar entre las dos regiones.

A unos cuantos kilometros se encuentra esa parte de Inglaterra que ya es definitivamente sureña en sus caracteristicas. Hacia el oriente esta Londres y todas sus fuentes culturales. La region es una mezcla poco afortunada del ambiente urbano del siglo XX y del rural del pasado. Hacia el norte, en lo que fue un dia Mercia, existen unos sesenta kkilometros de tierras dedicadas a la agricultura, despues comienzan los vastos centros industriales de los Midlands. La ciudad de Birmingham, metropolis de la region, extiende el millon de sus habitantes sobre una enorme area y su influencia en las costumbres y en las ideas se extiende aun mas.

Del mismo modo puede decirse que gran parte de lo que era Wessex es hoy un apendice de Londres.

Y Witney se encuentra a poca distancia de estos colosos urbanos y hasta donde es posible que una pequeña poblacion inglesa posea una vida independiente, Witney puede decir que la posee. Pero esa independiencia no podra tal vez durar indefinidamente. Witney, como muchos lugares alcanzados por la marea de la segunda guerra mundial, es hoy un crisol de novedades. Una economia que habia estado fundada en la agricultura y en el artesando durante los ultimos trescientos años — en el caso de Witney se trata de la manufactura de cobertores de lana — ha entrado en contacto recientemente, en cosa de viente años, con las formas mas modernas de la ingenieria industrial, de modo que las formas de trabajo y las costumbres sociales han sido alteradas de modo notable.

La transformacion comenzo cuando, en plena guerra, varias industrias se mudaron de Londres para Witney, aunque con la intencion de regresar a la capital una vez terminado el conflicto, pero solo una fabrica de aviones regreso a su antiguo lugar. Una de las fabricas es hoy un centro de produccion enorme, con filiales en varias partes del Reino Unido, y que produce desde relojes hasta aparatos de calefaccion para automoviles. Comenzo modestamente hace veinte años y hoy emplea a 1.500 personas.

La influencia de un centro asi tiene que ser importante en una poblacion pequeno. Uno de los efectos de su presencia es el de que Witney de cinco mil habitantes — cifra en la cual se mantenia inalterable — ha pasado a tener siete mil. Y es necesario conocer lo que es un pueblo ingles para poder imaginar lo que significa la llegada de dos mil „extranjeros" a tan reducido espacio. Por lo pronto ha dado al traste con el „esplendido aislamiento" de Witney. Y aunque algunos viejos vecinos, como es natural, no estaran de acuerdo conmigo, la verdad es que Witney se ha beneficiado con ello, despertando a las realidades del mundo moderno.

Este despertar no ha dejado de ser a veces doloroso y dificil. Para comprender de modo cabal lo que digo es necesario comparar al antiguo Witney tradicional con el nuevo. La ciudad desde que fue fundada ha vivido de la manufactura de cobertores de lana, desde le Edad Media hasta la primera mitad del siglo XX. Naturalmente, los cambios comenzaron hace ya tiempo, porque en verdad la fabricacion de cobertores de lana era en el siglo XVIII una pequeña industria en manos de familia o de pequeños fabricantes, que a pesar de ser pobres eran independientes. Cuando comienza la revolucion industrial, el comercio y la fabricacion de cobertores quedo en manos de unos cuantos propietarios, y desde entonces asi ha quedado.

El resultado inevitable ha sido el tipo de economia patriarcal de Witney. Los propietarios de los grandes talares eran y en muchos casos aun son partidarios de la Iglesia Metodista y consideraban como su deber interesarse en el bienestar de sus empleados, tanto en las fabricas como fuera de ellas. Pero, naturalmente, a fuer de buenos victorianos, solian dar mas importancia al bienestar moral y espiritual que a las cosas que se referian a las comidades materiales. Por ello no era de sorprender el elevado numero de asistentes dominicales a los servicios religiosos, ya que el patron era el primero en estar presente — ojos y odios alertas — ya la repetida de un empleado no era cosa que pasara completamente inadvertida.

Y por ahi puede irse imaginando lo que era la vida en el Witney de aquellos dias, antes de que la vida moderna irrumpiera con su marejada de fuertes olas en las quietas calles del lugar. Aun quedan entre los habitantes algunos testigos del Witney de antano, que nacieron y se crecieron a la sombra de la tradicion patriarcal de los grandes telares, y que hoy forman el nucleo del pensamiento conservador, lo cual en verdad es extrano porque politicamente existe poco espiritu conservador en Witney. La tradicion anticonformista de Witney (es decir, partidiaria de la Iglesia Metodista y no de la oficial de la Iglesia de Inglaterra) engendró una especie de radicalismo liberal, cuya tendencia es hoy notablemente hacia la izquierda.

Como detalle curioso, es digno de mención el hecho de que la mayoria de los nuevos habitantes de Witney tienen afinidades politicas con los viejos moradores, aunque las razones de su criterio conservador no sean las mismas. Aqui, sin embargo, termina la similitud. Los moradores il elos pequenos lugares ingleses no suelen aceptar a los extranos sin reservas, y Witney no es una excepcion a esta regla. Sean cuales fueren las circunstancias, siempre existe un conflicto secreto, tacito, no declarado, entre „nosotros" y los „extranjeros". Naturalmente, tal sentimiento antinómico pasara, pero aun es fuerte y sensible.

El numero de los recien llegados no tardara en alcanzar el de los residentes tradicionales, quienes por su parte ya comprenden que no se trata de una invasión pasajera. En consecuencia, los viejos vecinos se han aislado del resto, y aunque no suelen manifestarlo, la verdad es que tratan de establecer una división entre viejos y nuevos ciudadanos. Con todo, se trata de una maniobra en una batalla perdida. Y ellos lo saben.

Sus hijos, por otra parte, tienen poco interes en mantener el antiguo status quo. La mayor parte de estos jóvenes han visitado otros paises y ya no consideran a Witney como el centro del universo. Mas aun, los muchachos de Witney han recibido una demostración practica de la importancia de las nuevas industrias en la forma de elevados salarios. En general es posible decir que en menos de diez anos la transformacion de Witney sera completa y del viejo modo de pensar no quedara nada.

Pero, sin embargo, el Witney moderno lleva consigo una pesada herencia del pasado, que es un obstaculo para su progreso. La mayor parte de sus dos mil casas son de piedra y datan de casi tres siglos. Son sobremanera pintorescas, un agradable espectaculo para los turistas.... pero la desesperación de las autoridades locales de sanidad. En verdad, tras de las encantadoras fachadas de las casitas de Witney se oculta un grave problema social.

Witney esta gobernado por un Consejo de Distrito, con la ayuda de algunos funcionarios permanentes, quienes hacen la mayor parte del trabajo administrativo. En los ultimos anos estos funcionarios han gozado de cierta libertad, pero el poder de un veto permanece en manos del Consejo. Y asi se ha dado el caso de que ciertas reformas urgentes han sido detenidas por el veto del Consejo. Con todo, cierto numero de reformas han sido puesto en marcha. El problema consiste en que las tareas que los funcionarios deben cumplir son muchas e ingentes, incluyendo el problema de que la poblacion crecera, segun todos los calculos, en una tres mil personas mas, de ahora a 1965.

Asi es Witney: una ciudad que mira hacia el futuro, pero que no se decide a abandonar completamente el pasado. Que acontecera cuando su población llegue a los diez mil habitantes, cifra que se estima oficialmente como la de su capacidad maxima? Sin lugar a dudas las viejas tradiciones de la Iglesia metodista y del aislamiento pueblerino habran dejado de ser factores importantes.... Pero como seran las cosas que tomaran el lugar de las viejas?

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertenties, telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Directeur-Hoofdredacteur: O.J. STAARTJES uitroet.



E cerrunan di North Carolina ta un lugar popular na Merca na unda hendenan cu ta bai pasa nan vacantie ta participa den dje musica folklorica, carcionnan y bailénan cu a pasa over di generacion pa generacion dje hendenan cu ta biba den e cerrunan ei.

CRITICA RUSO RIBA SPAAK

MOSCU, 13 april — Paul Henri Spaak, secretario-general di Pacto Atlantico a ser critica awe door dje corant di gobierno Ruso „Izvestia", cu e ta haci tur loke ta posible pa larga otro paisnan epxresa nan mes contra e discusionnan Este-Oeste. E corant a acusa Spaak cu e ta bitta tur sorto di strobacion den caminda pa paz no worde consolida.

E corant ta referi na e declaracionnan di Spaak despues dje reunion di Conseho di Pacto Atlantico na Washington. „Izvestia" a bisa cu Spaak ta defende e teoria di „no guerra — no paz".

Sinembargo henter mundo ta desea pa Este y Oeste encontra otro y tur hende por ta sigur cu, no obstante e objeccionnan di Spaak, e idea di conquista dje problemanan via discusionnan pacifico, lo gana, asina e corant Ruso a scirbi.

TA BERDAD?

Un tata cu su jiu muher:

—Juanita, ta abo a huma tur mi sigaria atrobe?

— Ta dies so ma cohe, Pai.

— Wel, pa bo castigo bo ta bai druml awe sin bebe e dos whisky. nan di tur dia!

PAGINA TRES

Dalai Lama lo bai biba na Moessorie yegando ei dia 21 di e luna aki

Hopi preocupacion pa situacion na Tibet

Nueva Delhi, 13 april.: — Na Nueva Delhi a ser informa oficialmente, cu e Dalai Lama lo biba na Moessorie. E Dalai Lama lo yega aya dia 21 di april hunto cu su acompanjadornan.

Circulonan gubernamental na Nueva Delhi ta di opinion, cu e consulado general indio a hanja libertad di accion atrobe. E consul general indio na Lhasa no tabata tin permiso di sali for di edificio dje consulado, desde cuminzamentu dje irregularidadnan. Si e restriccionnan a ser anula, esaki lo por meeen cu ta tranquil atrobe na Lhasa.

E centro tibetano „Jacques Marchais", cu ta contene un temiel pa e Lamanan y un museo, a informa awe, cu e ta dispuesto na ricibi e Dalai Lama, si e Dalai Lama hanja cu ta necesario pa presenta e caso di su pais den Nacionnan Uni.

E centro „Jacques Marchais", cu ta colecta obranan di arte tibetano na prome lugar, ta construi riba un ceru na Staten Island, na entrada di haf di New York. El a ser estableci pa Sra. Jacques Marchais Klauber, kende a expresa su deseo prome cu el a muri pa e Dalai Lama tene un misa aya cualkier dia.

Segun fuentenan normalmente bon informa ta informa, prome ministro Nehru di India y e rey di Nepal lo discuti e asunto di Tibet durante un encuentro.

E encuentro aki lo tuma lugar na Hanumannagar, na ocasion dje butamentu di e prome piedra pa construi un dam den e rio Kosi.

E sucesonan na Tibet lo ta un dje obhetonan di discusion mas importante riba agenda dje conferencia di embahadornan di Merca, cu lo tuma lugar pronto na Manila, den e islanan filipino.

Tur embahador mericano den paisnan di Asia lo atende e conferencia.

Mas cu 2000 freile a trata en vano di presenta un protest cerca embahador di China comunista, cu ta dirigi contra e intervencion di China na Tibet.

E frailenan a dicidi di organiza reunionnan di protest den henter e pais. Mester avisa pueblo dje peligro cu comunismo lo domina budismo, asina nan a declara.

Embahada chines comunista a informa cu e embahador a nenga di ricibi un delegacion of acepta un protest, pasobra e no por acepta intervencion di otro pais of hende den e asuntonan puramente interno di China.

Ensanche de Madurodam, la ciudad mas pequeña del mundo

MADURODAM, la maravillosa ciudad miniatura sita en La Haya, por la que se puede vagar como un Gulliver, ha abierto una vez mas sus puertas y espera que este ano atraviese sus umbrales el visitante que complete los cinco millones de lo que en ella han pasado deliciosas horas.

La ciudad ofrece nuevas atracciones. La parte medioeval esta terminada y en ella hallamos al Hotel Gravenhof, caballerizas, una casa del gremio de los mercadores de vino, otra de los orfebres, una herreria, un Monte de Piedad, la casa gótica de un mercador de paños flamenco, el llamado „Refugium" en el que en épocas turbulentas buscaban asilo los lonjes, la Escuela Latina y el St. Jorisdoelen.

Los curiosos pueden admirar ahora interiores de casas, hasta la fecha ocultos tras los minusculos cristales de las mismas, citaremos el de un castillo del ano 1300, de una casa patricia de 1600 y de una rococo del siglo XVIII.

No se ha prestado unicamente atencion a los tiempos pasados. En breve se colocara un radiofaro miniatura, reproduccion de un autentico holandés.

En las pistas y plataformas del aeropuerto de la ciudad se hallan las ultimas adquisiciones de la KLM: un Lockheed Electra, con las hélices en movimiento, y un Vickers Viscount.

La flota de Madurodam ha sido enriquecida con un modelo del servicio portuario de Rotterdam, con luz eléctrica y musica durante la noche. La motonave „Oranje" amarrada en el puerto, ha sido objeto de las mismas importantes reformas que su hermano mayor en la darsena.

Suspension di pruebanan atomico

Plan nobo Americano

GINIEBRA, 13 april — E delegacion Mericano na e conferencia na Giniebra, cu ta discuti suspension dje armanan atomico, a presenta un proposicion, pa prohibi explosionnan experimental riba tera y te na un cierto haltura como prome pasonan pa facilita e discusionnan actual. Despues nan lo discuti prohibicion di explosionnan bao di awa y despues explosionnan na gran haltura.

E delegacion Ruso a expresa su mes contra e proposicion Mericano en principio.

President Eisenhower a bishita Min. Dulles

WASHINGTON: — President Eisenhower a bai hospital di Walter Reed pa bishita Dulles asina cu el a yega Washington, for di Augusta. E tabata acompanja pa Allen Dulles, ruman nomber dje ministro y cabezante dje servicio di informacion, y pa Joseph Greene, un dje colaboradornan mas intimo di ministro Dulles.

Ministro Dulles lo worde examina atrobe y el lo ricibi mas tratamentu. El lo pasa algun dia den hospital di Walter Reed, sina Casa Blanc a informa awe.

President Eisenhower lo no haci ningun declaracion mas tocante futuro di Dulles, prome cu e examinacion nobo a termina.

E portavoz di Casa Blanca, Hagerty, a informa, cu e ministro di asuntonan exterior no a pidi pa tuma su retiro.

Hagerty a nenga di menciona salud di Dulles of e perspectivanan cu Dulles lo tuma su puesto over atrobe.

Graham Greene („our man in Havana") a La Habana en un avion de la KLM fletado

150 Agentes de automóvolis de América a Europa en dos aviones

El 9 de abril u.p. salió de Londres un Super Constellation de la KLM a bordo del cual fue un grupo de cineastas de la Columbia. El lugar de destino era La Habana, donde la citada compania productora de peliculas hara tomas pra la cinta cinematografica „Our Man in Havan", insprda en la obra del mismo titulo del famoso escritor Graham Greene.

Las estrellas de la pantalla que trabajan en esta pelicula ya estaban en la capital cubana, pero Graham Greene, el productor James Ware y varios operadores hicieron el viaje en un avion de la KLM, que al mismo tiempo transportaba los aparatos cinematograficos. En el vuelo de regreso, el Super Cohstellation trasladara de Jamalca a Inglaterra a unos 90 emigrantes.

Parte del Ballet Bolshoi volara el 11 de abril de Londres a Nueva York en un aparato de la KLM.

Han sido fletados dos Super Constellation para transportar, el 28 de abril, de Nueva York a Paris, via Amsterdam, a 150 Agentes de automoviles, los cuales regresaran a su punto de partido el dia 8 de mayo en dos aeronaves de la KLM, que levantaran el vuelo en Hamburgo y pasaran por Amsterdam.



CRUZADA CONTRA INTEGRACION.: — Como cincu mil hende a marcha bai capitolio na Richmond den un cruzada contra di „Bill of Rights" pa demanda cu legislatura rechaza peticion di Gobernador J. Lindsay Almond y tuma pasonan firme pa preveni integracion di hende di color na school den futuro. Nan ta argumenta cu e ta baha cabes pa leynan federal.

Cumpleanjos feliz

E simpatica Srta. Petra Maria Croes, kende ta celebra su feliz cumpleanjos, ta ricibi felicitacion di su tata Jendi, mama Novena, rumannan Rosa, Calito, Chebito, Carmen, Carrientje, Ninita, Ale, Alex, Martino, Mario y Selfa, wela, welonan, tanta y omonan, prima y primonan, tambe di su amiganan Jacintha y Maria Bockhoudt, Mirna Tromp y Aurora Ridderstaat y demas familia Croes.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Pedra Ludina Ruiz y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Maria, Venancio, Canicia, Angel, Carm eny Nico, tur su amigonan y especialmente di su amiganan Elda, Chito, Rina, Ronny y Du Kock.

— — —

E simpatica senjorita Antonia Jansen ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan, sobrina y familia Dirksz y Martilia y tur su swanan.

— — —

Hopi felicitacion ta bay pa Julianita Kelly, kende ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Juanita, Simon, Facundo, Juan, Maria, Mario, Jan, Dancid, Ana, Jacintha, Filomena, Ludwina y demas familia Kelly.

— — —

Senjor Bicente Gomez ta cumpli 41 anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Jozefa, jiunan Wico, Ina, Buchi, Shon Pe, Neha, Novita, tambe di su rumannan Chichi, Clara, Fedelio, Jaco y Johan, sobrina y sobrinonan, 9 ihanan, cunjanan Hose y Manuel.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 84, Oranjestad. Telefoon 1116 Direccion y Avisos Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIAMARS 14 DI APRIL

CINE

DE VEER
8.30: „An affair to remember"
RIALTO
8.00 „La feria de San Marcos"
PRINCIPAL
8.00 „Tarzan's fight for life"
AURORA
7.30 „Tomahawk trial"
SAVANETA
7.30: „Canas al aire"

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Braumuller, tel. 1355

DIASABRA 4 DI APRIL

Botica di Warda:
Oranjtstad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

„A.A."

Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Habri:
Diasabra nochi di 7.30 'or. Tel. 2341

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

Martes, 14 di Abpil:
7.55 Marcha oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Pelicula
12.00 Show de las doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El imparcial Firestone
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Show de Renny
7.15 La novela ACE
7.30 No diga si....no diga no
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Frijolito y robustiana
8.45 Cortos cinematograficos
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L&M
9.30 La tercera llamada
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno nacional

RADIO VICTORIA

Diamars, 14 di April
4.00 Musica di Banda
4.15 Melodianan di alma
4.30 E Bijbel habri
4.45 Momentos musicales
5.00 Academia del aire
5.15 Musica para cena
5.45 Cafe con musica
6.00 Ultimas noticias
6.15 Adelante Huventud
6.45 Tesoros musicales
7.00 Noticia na Hulandes.
7.10 Concert Hour
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.10 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Unshackled
10.00 World News (repeat 8.00 news)
10.05 Hymns that live
10.30 Sign off

Brokke-Harms den finale di double masculino

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Ariba cancha di Lago Sport Park a worde hunga diferente partido di tennis perteneciente na e Torneo Eliminatorio di Lago Sport Park. Un di esunnan di mas interesante a tuma luga diaSabra atardi entre e parehanan di dobles masculino clase A forma pa Ron Smth y Jimmy Lambert contra di esun forma pa Janny Brokke y Nel Harms. E encuentro aki a termina den un victoria cu dos set sigi na favor di Brokke y Harms. Despues di gana e promer set 6—3 nan a hanja un poco mas trabao den e segundo ora cu e set a bira largo. Pero ya na 7—5 e la termina siendo Smith y Lambert asina elimina for di e torneo. E triunfo aki a pone Janny Brokke y Nel Harms mes ora den finale di e klasse aki.

Den semifinale di e klasse dobles masculino A a bai caba e pareha forma door di Roro Hernandez y L. Brown, kendenan a gana Albert y Milton Henriquez den dos set consecutivo. E scorenan tabata 6—2 y 6—1, loke ta mustra claro cu e pareha di primonan Henriquez no tabata mucho bataya pa Hernandez y Brown. Esakinan lo tin di enfrenta den semi-finale e ganador entre Baden-Stenfort Kroeze y C. Batson-S. Malmberg.

Dr. De Heer den singles di clase A a elimina L. Brown tambe den dos set sigi cualnan a termina cu score di 6—2 y 6—3.

E unico wega di singles cu a worde hunga tabata di clase B entre Gechi Pieters y T. White. Pieters mester a reconoce su mihor den White ora cu esaki a pone dos set riba su nomber cu score di 6—1 cada uno.

E dos encuentronan di singles a worde cancela y lo worden hunga ariba na otro fecha. Den dobles di clase B e pareha forma door di Piet Verheus y Willy Ching Young a perde contra di Gechi Pieters y Efraim Brion den dos set sigi. E scorenan tabata 6—4, 6—4. E otro partido di e clase aki tabata entre R Wilson-H. Maxwell y C. Rimmer-Holland. E ultimonan aki a obtene un victoria relativamente facil cu score di 6—1, 6—1.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos ta gradici Dr. Hartman, Dr. Van Nidek y e personeel di San Pedro Hospitaal, especialmente Zr. Girigoria y enfermera Maria Lulia, amigonan, amiganan, bisinjanan y conocirnan, pa nan atencion demostra durante enfermedad y morto di nos querido esposo, tata y suegro

r.i.p.

ESTANISLAO DIRKSZ

Fam Dirksz
Fam. Dirksz-Dania
Fam. Dirksz-Martis

E STEM INOLVIDABLE

pa Tuyuchi

No. 29

„Si mi ta comprende. Ta duel mi masha cu mi no por bisa bo nada. Tabata abominable, horrible mes".

El a estremece y Margaret a bai large solitario cu un solo palabra di gratitud. Pushando e multitud el a bandona e perron. Su ultimo speranza a disparce awor.

CAPITULO VIII.

Desconsola Noel tabata queda ta mira awor e escena cu tabata aparece su dilanti y el a constata cu Wangaehu tabata parce inocente awor. Si no tabatin e ruinanan dje trein aqui tira na diferente camina, anto lo e no por a figure cu un corriente awor asina calmo por a comete catastrofenan asina horrible. Te un cuarto di ora prome cu e calamidad e riu tabata ainda mescos cu e ta awor. Y un ora despues e tabata mes normal trobe; sino solamente ora e triste restonan di wagon mester a conta nan historia. Banda dje locomotief ruina tabata tira na suela restonan di un vehiculo. Cien meter mas leu tabatin un segundo trobe. Di esaqui tambe tur loque tabata di palo tabata destrui. Mas abao bo por a mira eskeloto di e tercer wagon. E di cuater vehiculo tabata quibra na dos meimei dje riu y esun di cinco corriente a lastra bai cuater kilometer cun'e prome cu el a ser benta riba un zandbak pa e awa cajente y fuerte di corriente.

E unico prome wagon di primera clase cu tabata meti den e accidente tabata na orilla casi intacto. E pasaheronan aqui a pasa mehor cu esunnan di segundo clase; cu excepcion di como diez di nan, tur sobra a salba.

E brug cu tabatin un largura di alomenos 60 meter a basha den como dos tercera parte. Un parti di dje tabata cologa ainda banda dje locomotief, e otro tabata rijs pa un parti chiquito riba e awa dje riu meimei di stroom. Cu kraanwagen y bulldozernan nan tabata tratando na lastra e retazonan hala unbanda y na cada actividad nan tabata contra cu cosnan cu tabata pone curazon di hende ta krimp den otro.

Nan tabata hanja buki, cartera, mitar quibra, repinan di chocolati, popchinan, osonan di hunga cun'e, recuerdonan mudo cu nan donjonan a garra den nan sonjo.

Na parti ariba dje riu, na un distancia di 120 kilometer, tabatin equiponan di salvacion cu buscamento di vistima. Nan tabata busca tur cos na tur camina y tabata pusha nan pikinan largu den lodo y lava.

Ya nan a hanja como 80 cunpa caba, pero lamar a lastra mucho mas bai cun'e. Nan a larga un net zak den e boca dje riu, pa nan por a taha dje manera ai e cadavernan cu tabata lastra ta bai.

Noel a pasa su man na su wowo mientras e tabata recorde e imaginacionnan tragico dje anochi anterior; e escenanan cu a tuma luga den e sala di morto cu a ser traha den pura, na unda e cadavernan a queda pone na caredanan largu. E caredahan di cadaver tabata bira ora pa ora mas largu. Pero e mester duna un man y no para quetu mira sol. Pero ta quico e por a haci?. E tabata sinti e manera paraliza. E tabata sa di antemano cu recuerdo di loque ajera nochi a mira, hamas lo bandone.

Tabata den oranan di marduga, e dia despues cu el a sali cas. Ya e no por a soporta e escena conmovedora y e realidadnan den e sala di morto aqui mas. Misioneronan di tur parti mas p'abao den un cunucu. Y aya a bini na e luga di calamidad pa consola e hendenan cu a ricibi e golpe fuerte di morto di nan amigo of famia.

E luga dje calamidad mes tabata proclama como terreno prohibi. Pero pa un excepcion Noel a logra yega te ai.

Y awor tabata duel'e masha tanto cu el a insisti bini te aqui. Awor e tabata mira realidad dje acontecimientonan tragico aqui. Awor e herdadera catastrofe tabata penetra den dje.

Te awor tur cos, no obstante e sucesonan tragico na Waiouri durante e anochi anterior, tabatin algo inreal p'e.... tabata parce como si fuera e tabata un victima di un nachtmerrie fantastica. Ora cu el a mira tur e ruinanan henta albao, e tabata sinti algo cu e mes no por a splica. Un dolor di alma a podera di dje. El a pone su mes den luga di su ruman homber Gray, quende na e momento aqui no tabatin ningun pen pa describi loque e tabata sinti.

Esai enter su bida lo e no lubida mas, el a pensa. Y diripiente a drente un deseo di bai Auckland inmediatamente, largando tur cos su tras. Pero el a comprende, tambe cu esai tabata imposible trobe. E cadavernan cu nan por a hanja mas leu lo ser hiba na un sala di morto traha hopi trobe lo e mester bai vigila den e caredanan largu pa e mira cu e por reconoce cadaver di Glenda. Esai tabata su trabao y ta p'esai el a bini aqui. Tabata tambe su deber, pasobra awor no tabatin mas speranza tampoco, cu e por ta na bida ainda.

E tabata fiha na e brug dje trafico di camina cual tambe a ser desgarra pa e corriente fuerte cu a machica e brug aqui manera pida papel, y destruie por completo.

Aya tras tabata resucita e top tapa di nieve dje cerru Ruapehu, sin compasion pa e calamidad humana cual el a ocasiona.

Un truck a corre bin para banda di dje y el a tuma e stuurwiel over dje solda cu tabata tur na lodo y papa muha, mientras el a deposita su carga nobo na e lugar di deposito aqui.

E equipo di salbacion a bini awor den un stadium organiza. Nan a percura pa cuminda y pa un asilo pa nan cu tabata busca nan hendenan cu a ser perdi.

Noel a mira su oloshi. Tabata mitar di nuebe. Nuch'or e por telefonea Margaret. Asina nan a primintle. Solamente pa combersacionnan di mas urgente tabata duna permiso. sinembargo e mester a participe cu no, tabata existi mas speranza pa Glenda, pasobra nan no por a contra cun'e bibu mas. E mester a pone Gray na altura. E mes tambe lo mester por comprende esai. Ainda tabatin famia dje victimanan aqui cu no quier a quere ni convence cu nan hendenan a muri di berde mes. Noel si por a haci esai. Awor cu e mes tabata na escena dje calamidad, el a comprende cu no tabatin ningun sorto di chens mas posible.

Mientras el a bebe den e cantine e thee cu nan a ofrece, e tabata mira un misionero cu tabata trata na consola un homber bieu. E sacerdote a guia e homber aqui afo pa bai na e sala di morto. E homber a perde su muhe y su yiu muhe.

Noel a bai na su auto y a bai cohe su nabaha di feita. E no a cerra su wowonan ni un ratu e anochi ai y el a pensa di bai sosega un poco ora cu e caba di jama Margaret na telefon. Te e ora ai lo nan a trece tur e cadavernan cu nan contra cun'e na orilla di lamar. Y e mortonan aqui tabata hopi, pasobra continuamente tabata bini bas y mas cadaver.

E cos di mas peor tabata cu nunca e no a mira Glenda bibu personalmente, ni tampoco, e no tabata sa qui sorto di shimis e tabatin bisti. Wel e tabatin su portret na cas, pero e dificultad tabata trobe cu ora cu un hende muri su cara ta cambia por completo trobe.

E ta sigui

CISCO KID

1) „Kiko ta para ey riba?" „Wel, ta scirbi: No fia Cisco nada, mi ordu". 2) „E ta firma cu un S. mester ta Simbad". „Bo a adivina bon. E ta e hefe. Tur cos a cambia desde cu bo omo a bini Pancho". 3) „Mi ta un persona decorativa: Simbad ta e donjo di e banco....y di casi tur cos".

☆







JUAN EL INTREPIDO

1) „Mi tin algo, pa bo Papa...pa bo so....mi a horta y mi a traiciona, pero...." „Pober Spratt ta delira.... pero....di ki robo e ta papiando?" 2) „Nan kier mata mi....pero nan no por hanja mi aki den marina. Tuma esaki prome cu...." „Bon....calma bo...." 3) „E la muri...."

☆





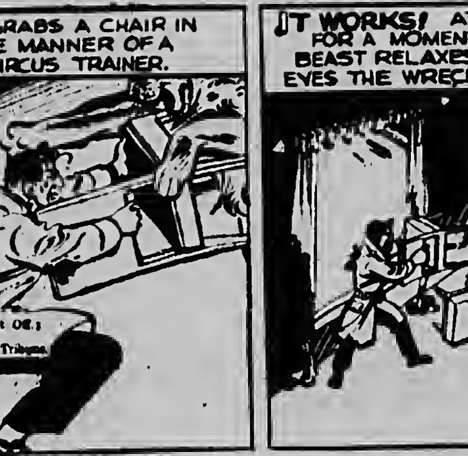


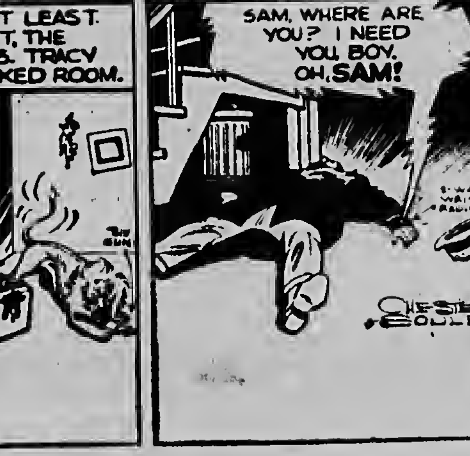
DICK TRACY

1) Desesperadamente Tracy ta locha cu e leon riba su curpa. 2) E la garra un stoel manera lu un domador di circo por haci. 3) Y esei a yuda. Alomenos, e bestia por a calma pa un rato y Tracy ta observa e camber ruina. 4) „Sam, unda bo ta?? Mi tin mester di bo ajuda.

☆







RIP KIRBY

1) „Kiko e ta? Unda bo tabatin e cos aki?" „Nos a hanja e saco ey colga na garganta di Dr. Destino". 2) „Ta tres escarabaho, incluso esun cu nan a horta di e museo local. 3) „Kiko bo ta mira, Sr. Kirby?" „Podise loke ta scirbi patras di dje por juda nos. profesor".

☆





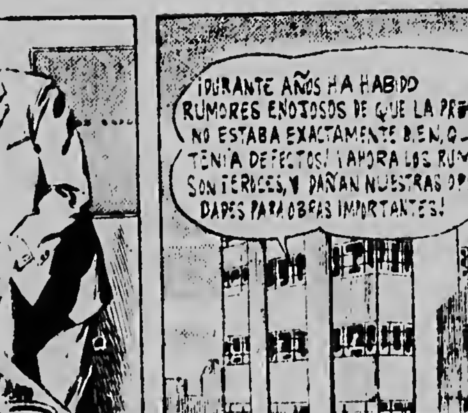


EL PRECIO DEL TRIUNFO

1) „Binti anja pasa Cia. Boswor a construi la presa pata de oso! Jim Lorimer, un excelente ingeniero, a trahé!" 2) Durante anjanan largu tabatin rumores enjosos cu la presa no tabata exactamente bon. cu e tabatin defecto! Awor e rumores ta feroz y ta danja nos oportunidad pa obranan importante!" 3) „Tabata solmente. rumores. Sr. Hutchins? Mi quier meen?" „Por supuesto, Llo! Y lo nos tabata quier pa bo averigua loque tin tras di e punto sospecho aqui!"

☆







EL DIARIO DE UNA VIDA

1) „Pero conde! Ta mucho lujo!" „Bo ta quere cu mi ta queda warda bo un ora den friu pa jiba bo bay come un simple sandwich?" 2) „Bo mester ta masha rico...." „De lo contrario! Mi ta bisa semper: Nobleza con obreza!" 3) „Ayera nochi mi a spera bo jamada...." „Quere mi, Eva! Lo mi por a jama bo, pero...."

☆







PEPITA

1) „Ora un pareja casa, quen ta manda den cas, papa?" 2) Lorenzo a draai mira Pepita, pero esaqui a sigui leza su boeki. 3) Lorenzo a tuma curashi y a bisa e muchonan poco poco. ta quen ta manda. 4) „Awor bisa mi, querido!"

☆









(Fuera di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor di „Arubaanse Courant"
Oranjestad.

Permiti mi un espacio den bo courant tan lesa na Aruba pa mi contesta Senjora S. Geerman pa su articulo den e courant aki di fecha 7 di April 1959. Mi no sabi cu un persona so por caba cu deporte, specialmente den ramo di basketball pa motibo cu bond ta consisti di mas cu un miembro, y referee nan ta sigi e reglamento nan di A.B.B.

Pa Senjora S. Geerman informacion, cu un competitie worde organisa, nan ta stipula e reglamento nan con e wega ta wordo hunga, y referee nan ta obedece e reglamento nan ey asina cu por tin disciplina.

E wega entre San Nicolas Jrs y Seven-Up (feminas) mester a cuminsa 7.30 p.m., pero tin 15 minuto mas se acaso tin algun dificultad den transportacion.

Pa mas of menos 7.43 p.m. dos hungador di San Nicolas Jrs. a presenta, y despues pa banda di 7.45 dos mas a presenta incluyendo e captain cu ta Senjora S. Muller. Mi a pidi e captain di San Nicolas Jrs. pa e duna su line-up na e scorer, cual mi cu haya pa contesta cu ta solamente 4 hungador sol nan ta y mi ta kere cu nos a perde e wega pa default, ta wata mas of menos 7.47 p.m. Na mes un ora e coach di Seven-Up a apela na mi pa e decision pa motibo cu e team di San Nicolas Jrs. no ta completo.

Mi a fluit y declara e wega gana pa Seven-Up. Despues mi a caba duna decision Senjora S. Geerman a jega.

E captain di San Nicolas Jrs. a bisa mi cu e a realisa cu nan a perde e wega di competitie, pero e kier pa hunga e wega pa sport. Senjora Geerman a nenga pa hunga wega pa sport y a bisa cu si mucha muheman di San Nicolas Jrs. kier hunga si nan kier pero, mi mucha muhernan no ta hunga. Mi no a realisa te e ora ey cu San Nicolas Jrs. tin dos team femenina cu dos captain. Un team di 5 hungador cu Senjora S. Muller como captain, y un otro team di 3 hungador cu Senjora S. Geerman como captain.

Mi kier contesta Senjora S. Geerman su 8 preguntanan:

1) Si mi sabi masha bon cu tin hopi dificultad pa haya un team. anto pakiko Senjora S. Geerman kier kibra e team femenino di San Nicolas Jrs. pa forma cu mes damas nan ey e team Victoria?

2) Si — mi sabi cu San Nicolas Jrs. ya ta basta anja caba campeon prome Senjora Geerman a join e club ey.

3) Si — mi sabi tambe casi tur e damas nan cu ta tuma parti den competitie ta traha te 6.00 p.m. Seven-Up nan damas tambe.

4) Mi sabi tambe cu caminda pa Sta Cruz ta sera y ta tuma mas tempo pa jega cancha di Estrella, mientras e damas nan di Seven-Up mayoria di nan ta biba na San Nicolas y nan mester pasa e mes un caminda y toch nan tawata presente ariba cancha di Estrella pa 7.15 p.m.

5) Ta para na bo persona pa sige mantene sport aki na Aruba. Pa motibo cu no ta ami ta pidi ABB pa mi hunga referee.

6) Mi no sabi cu si Directiva di ABB lo permiti pa un hungador por kibro di deportista nan, of referee nan complace cu un sol hungador.

7) Tambe mi ta kere e motibo pa cual ABB no ta tene weganan na San Nicolas pa motibo no tin cancha di basketball cu nan por cobra pa paga algun gasto.

8) Mi no tin absoluto nada contra ningun team nan di San Nicolas, y mi atitud ta di acuerdo cu mi deber-nan pa cual mi ta referee.

Sr. Redactor. masha danki pa e espacio concedi na mi.

H. FIGUEIRA.

Nota di nos Sportreporter:

Siman pasa nos a publica un remetido di Sra. S. Geerman, kende tabatin critica ariba e modo di proceder di referee H. Figueira en coneccion cu esaki su desicion tocante e partido entre San Nicolas Jrs y Seven-Up, cual partido a worde declara gana pa Seven-Up door di cu e quinteto di San Nicolas Jrs. no tabata completo presente na e ora cu e partido mester a cuminza ni ainda na momento cu tempo stipula di warda a pasa. Den e remetido cu e conocido referee a pidi nos publica awe nos por mira punto di bista di e referee tocante e wega ya hopi discuti.

Un referee ta un persona cu den tur ramo di deporte ta habri na hanja critica. Y den esaki Sr. Figueira sigur no ta un excepcion. Den nos relatonan nos tambe a yega di critica un of otro decision di e referee aki. Pero nos mester agrega cu den e caso aki di e partidi San Nicolas Jrs. versus Seven-Up nos mester duna e referee en cuestion su razon ya cu e mester a tene na e regla stipula pa warda un equipo. Si a bai over na haci excepcion pasobra un team a yega un minuut laat, anto e mester den un proximo ocasion haci excepcion pa un cu ta yega dos minuut laat tambe. Y asina ta sigi sin cu tin fin na e excepcionnan. E regla di 15 minuut a worde taraha especialmente pa casonan cu un team por cai laat, pero e regla aki ariba su mes mester worde mira manera un excepcion caba, ya cu e partidonan ta senjala pa cuminza un cierto ora cu ta naturalmente promer cu e 15 minuutnan.

Burgerlijke Stand

Rosita Ann geb op Aruba dd. 23-3-59, dr.v. Fleming, Joannice Wilfred; Brasil 71.

Marilyn Louise geb op Aruba dd. 20-3-59, dr.v. Hassell, Vivian en Croes, Lucia Dionicia; Marnixstr. 23.

Jose Isidro geb op Aruba dd. 19-3-59, zn.v. Sophia, Leonisa; Arendstraat 21.

Rudy Melvis geb op Aruba dd. 22-3-59, zn.v. Croes, Rosindo Damaso en Lee, Rosalinda Maria; Arendstraa: 21.

Miriam Dolores geb op Aruba dd. 26-3-59, dr.v. Boekhoudt, Cecilio Antonio en Cecilia, Alejandra Juliana; Ceintuurbaan 29A.

Steve Ainsworth geb op Aruba dd. 20-3-59, zn.v. Pemberton, Rufus Capatric Alphonso en Dunlock, Ida Louise; Village Zuid 64.

Joseph Carol geb op Aruba dd. 28-3-59, zn.v. Rogers, Joseph Nathaniel en Rey, Naomi; Rooi Hundo 39A.

Marcel Erich geb op Aruba dd. 1-4-59, zn.v. Mungroop, Edwin Eugene en Sewpersad, Boedhia; Essoville 11.

Overlijdens:

Sneek, Aguido geb op Aruba dd. 10-1-79, overl. op Aruba dd. 28-3-59, echtgenoot van Tromp, Rosa Ramona; Koningstraat 25.

Giel, Paulina geb op Aruba dd. 15-1-1882, overl. op Aruba dd. 28-3-59, wed. van Lacle, Francisco; Seroe Janchi 46.

van Cleef, Hendrikus Wilhelmus geb Nijmegen dd. 6-9-1898, overl. op Aruba dd. 30-3-59, echtgenoot van Hill, Josefita Maria; Arendstraat 90.

Een levenloos geb kind uit Isidora, Nora Altagracia, etchgenoot van Raphaela, Idelfoncio Reinmundo; W.R.H. 38.